



Robert Bosch **Stiftung**



**ViceVersa: Russisch-Deutsche Werkstatt für literarische Übersetzer
vom 31. Juli bis zum 06. August 2017
im Europäischen Übersetzer-Kollegium in Straelen**

Gefördert von: Kunststiftung NRW, Institut Perevoda Moskau, Goethe-Institut Moskau und Auswärtiges Amt sowie aus dem ViceVersa-Programm des Deutschen Übersetzerfonds und der Robert Bosch Stiftung GmbH.

Koordination: Europäisches Übersetzer-Kollegium, Straelen

EÜK : Straelen

Zum neunten Mal treffen sich Literaturübersetzer beider Sprachen, in diesem Jahr wieder im Eldorado des Übersetzens, dem EÜK in Straelen. Wir werden gemeinsam die Projekte aller Teilnehmer diskutieren und dabei konkrete Probleme ebenso wie allgemeine Fragen rund ums Übersetzen in den Blick nehmen. Der Wechsel zwischen Ausgangs- und Zielsprache und die ergebnisoffene Diskussion am Text entlang eröffnen die Chance, die eigenen Arbeitsverfahren kritisch zu reflektieren und beide Sprachräume in ganz neuer Perspektive zu sehen. Darüberhinaus fördert der kollegiale Austausch die Entstehung oder Vertiefung beruflicher Kontakte.

Teilnehmerkreis: Je fünf Literaturübersetzer und -übersetzerinnen vom Deutschen ins Russische bzw. vom Russischen ins Deutsche mit mehr oder weniger Berufserfahrung. Auch Kollegen aus Weißrussland, der Ukraine, Österreich und der Schweiz sind herzlich eingeladen, sich zu bewerben.

Kosten: Die Kosten der Werkstatt inkl. Unterkunft und Verpflegung wie auch die Reisekosten werden übernommen.

Seminarleitung: Irina Alexejewa, Christiane Körner

Einzureichen sind bis zum 18. April 2017 per E-Mail:

1. Biobibliographische Angaben des Bewerbers (max. eine Seite, bitte mit Angabe von Wohnort und Postadresse);
2. eine Passage von etwa 5 Normseiten (*bitte formatieren: doppelter Zeilenabstand, Zeilenummerierung am linken Rand*) aus einer noch nicht veröffentlichten Übersetzung (Prosa, Lyrik, Drama, Essay, Kinderbuch etc.), ein Verlagsvertrag ist nicht notwendig;
3. der betreffende Originaltext, *Zeilenummerierung am linken Rand*;
4. eine kurze Darstellung zu Autor und Werk, konzentriert auf die zu diskutierenden Textmerkmale und Übersetzungsprobleme (max. eine Seite)

Bitte achten Sie bei allen Unterlagen auf gute Lesbarkeit und vermerken Sie Ihren Namen auf allen Texten. Alle Unterlagen bitte als Anhang (attached) im Format .doc oder .rtf oder gescannt als .pdf (die einzelnen Dateien bitte separat) an das Europäische Übersetzer-Kollegium, Straelen: euk.straelen@t-online.de

In die Betreffzeile Ihrer Mail schreiben Sie bitte: ViceVersa Russisch 2017

Telefon EÜK, Straelen: 0049 (0)2834 1068

Bei inhaltlichen Fragen wenden Sie sich an die Seminarleitung:

Irina Alexejewa

i.s.alexeeva@gmail.com, Tel. +7 921 985 74 53

Christiane Körner

christiane.koerner@onlinehome.de, Tel. +49 69 63152863

Die Ausschreibung erfolgt vorbehaltlich des Eingangs aller zugesagten Fördermittel.